

Будаева Екатерина Денисовна

студентка

Желябина Алла Геннадьевна

старший преподаватель

Технический институт (филиал)

ФГАОУ ВПО «Северо-Восточный федеральный

университет им. М.К. Аммосова»

г. Нерюнгри, Республика Саха (Якутия)

К ВОПРОСУ О ПРИЕМЕ СРАВНЕНИЯ В РОМАНЕ НИКА ХОРНБИ «ABOUT A BOY»

Аннотация: статья посвящена исследованию стилистического приема сравнения, на материале художественного текста современной британской прозы. Сравнения разделены на две группы: сравнения с эксплицитно и имплицитно выраженным признаком сходства. На основе проведенного исследования выявлено, что с помощью данного лингвистического приема автор раскрывает характеры персонажей, описывает их взаимоотношения и поведение в разных жизненных обстоятельствах.

Ключевые слова: сравнение, эксплицитно выраженный признак, имплицитно выраженный признак, актуализированный признак, неактуализированный признак.

Способность сравнивать, присуща всем носителям языка, как на сознательном уровне, так и на подсознательном. Вследствие чего этот прием является основополагающим элементом для построения тропов. Также сравнение зависит от индивидуальности художественного стиля. В каждом языке сложились определенные основания, по которым сравнивают тот или иной объект.

В словаре литературоведческих терминов «сравнение» трактуется как «вид тропа, основанный на уподоблении соотносимых явлений» [2, с. 379]. Действительно, сравнение может быть выражено разнообразными реалиями и распреде-

лено по лексико-тематическим группам от «названий лиц» до «названий природных явлений». При сопоставлении предметов или явлений зачастую употребляются слова-связки: «как», «словно», «подобный», «похожий», «будто» и др. В английском языке стилистические сравнения выражаются при помощи таких слов как: «as», «such as», «as if», «like», «as as», «seem», «resemble» и т. д., которые устанавливают сходство или различие между предметами или людьми. Сравнение – один из самых популярных стилистических приемов, используемых в поэтической, художественной и прозаической речи для выразительности и раскрытия образа через общие признаки. В рамках статьи мы рассмотрим сравнения на примере современного британского романа «About a boy».

Писатель Ник Хорби, который считается одним из популярнейших британских прозаиков, в своих произведениях часто затрагивает тему современной жизни и культуры, повествует о времени, в котором живет, его ценностях и идеалах. В своем романе он использует множество сравнений, которые играют важную роль в восприятии произведения. Герои романа проживают в Северном районе Лондона. Они являются представителями разных возрастных группы, слоев населения, и у каждого из них есть собственные цели и устремления в жизни. Сравнения помогают читателю наиболее четко прочувствовать характер персонажа и его отношение к той или иной ситуации.

В романе можно выделить два основных типа сравнения: сравнения с эксплицитно и имплицитно выраженным признаком сходства. В первом, сопоставление предметов или признаков происходит так, что признак лежит в основе сравнения, т. е. служит средством выражения информации об объекте, персонаже или действии. Приведем примеры из текста:

«Really. Blubbing like a three-year-old» [3, с. 199]. *Правда, он рыдает как трехлетний ребенок.* Речь идет об Али, двенадцатилетнем сыне Рейчел (очередной подруги Уилла). Так Хорнби описывает этого мальчика, сравнивая его с трехлетним ребенком, чье поведение не свойственно подростковому возрасту. В данном случае эксплицитно выраженным признаком будет являться фраза «рыдающий как трехлетний ребенок». Именно в этом возрасте дети наиболее ярко

проявляют свой характер. Этот период можно назвать переломным моментом, когда ребенок пытается осознать себя как отдельная личность и отказывается от всего. Это выражается в чрезмерном упрямстве, раздражительности, ревности и негативном отношении к взрослым. В этом возрасте формируется первая ступень становления ребенка как личности, он стремится к самостоятельности и всячески отвергает опеку со стороны родителей. В свою очередь родителям нужно запастись терпением и быть готовыми к периодическим истерикам. Психологи называют данный возраст «кризисом трех лет». Признак сравнения данного типа может быть выражен не только именем прилагательным, но и причастием.

«Suddenly Marcus could see why people like Rachel and Suzie – nice, attractive women...» [3, с. 201]. *Вдруг Маркус понял, почему такие женщины, как Рейчел и Сьюзи, милые и симпатичные...* Здесь эксплицитно выраженный признак – «милые и симпатичные».

«She had pointy features and red cheeks; she looked like Worzel Gummidge's friend Aunt Sally» [3, с. 33]. *Краснощекая, с заостренными чертами лица она выглядела как пугало.* Придя в добровольную ассоциацию «Одинокие родители», Уилл увидел женщину, которая расставляла на столы напитки. Она была очень похожа на героиню из британского сериала об ожившем пугале «Ворзель Гаммидж». В данном сравнении актуализированными признаками являются «заостренные черты лица» и «краснощекая». «В подобных случаях специфика авторского представления о предмете номинации обнаруживается в особенностях употребления словесных единиц, выступающих в качестве признака (т. е. эксплицитно выраженного основания сравнения)» [1, с. 41].

В сравнениях с имплицитно выраженными признаками сходства обозначены только предмет и объект сопоставления и отсутствует указание на то, по какому общему признаку они сопоставляются. То есть признак сходства неактуализирован. Рассмотрим данное явление на примерах:

«...he didn't feel like a parent» [3, с. 31]. *Он не представлял себя в роли родителя.* Один из главных героев романа Уилл никак не мог представить себя в роли родителя. Это прежде всего связано с его образом жизни и характером. Его не

интересовала ни работа, ни женитьба. В свои 36 он не задумывается о создании семьи и, более того, он не любит детей. В первую очередь, родители несут ответственность за своих детей, проявляют свою заботу и дарят любовь, ведь у них появился новый смысл жизни. Дети – это счастье, но только не для Уилла. Почти сорок лет он жил в свое удовольствие и не собирается обременять себя детьми. Ему не знакомо чувство ответственности, ведь никогда в своей жизни он ни о ком не заботился.

«He decided that children were what was happening here; that children served as a symbolic blemish, like a birthmark or obesity, which gave him a chance where previously there would have been none» [3, с. 20]. *Он решил, что все дело в детях: они – как дефект, как родимое пятно или ожирение, благодаря которым у него появился шанс там, где ему и не светило.* Как было показано в предыдущем примере, Уилл не считает, что дети – это самое главное в жизни. Они мешают полноценной жизни, потому как это огромный труд и ответственность. Встретив женщину своей мечты, он был разочарован, узнав, что у нее есть дети. Но красота Энджи заставила его переосмыслить отношение к детям. Ведь возможно именно детишки делают красивых и одиноких женщин более доступными. В любых недостатках есть свои плюсы. Поэтому он решил выдать себя за отца-одиночку, у которого на руках остался двухлетний сын, чтобы успешно заводить кратковременные романы с молодыми мамами. Придуманый образ брошенного отца оправдал все его ожидания, и он довольно успешно смог заводить знакомства с женщинами.

«Life was, after all, like air» [3, с. 256]. *В конце концов, жизнь как воздух.* Уилл больше не сомневался в этом. Наша жизнь наполнена эмоциями, которые порой приносят радость, удовольствие, счастье, восторг и любовь. Однако зачастую мы испытываем боль, разочарование, огорчение, грусть и ненависть. Жизнь непредсказуема и любая случайность в ней может обернуться чем угодно. От нее невозможно сбежать, она везде и остается лишь дышать ею. Принимая на себя удары судьбы, мы становимся сильнее и опытнее. И не нужно опускать руки, ведь это помогает преодолеть препятствия на пути к своему счастью.

В вышеуказанных примерах отсутствует выраженный признак, на основе которого происходит сравнение. В виду этого схожесть элементов сравнения не кажется очевидной. Это позволяет читателю восстановить необозначенный признак, который становится понятным из контекста. Со стороны писателя это своеобразная уловка, которую он использует, чтобы увлечь читателя своим повествованием.

Выбрав в качестве объекта исследования несколько примеров сравнения в романе, мы выяснили, что данный лингвистический прием дает автору возможность выразить свою оценку по отношению к предметам или персонажам и их поступкам. Было выявлено, что этот прием позволяет читателю приблизиться к раскрытию авторского замысла наблюдения за развитием и трансформацией человеческой личности в разных жизненных обстоятельствах и под влиянием других людей.

Список литературы

1. Кожевникова Н.А. О соотнесении тропа и реалии в художественном тексте // Поэтика и стилистика. – М.: Наука, 1991. – С. 37–63.
2. Разуваева Л.В. Лексико-грамматические свойства компаративных конструкций с эксплицитным основанием сравнения в художественном тексте / Л.В. Разуваева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/leksiko-grammaticheskie-svoystva-komparativnyh-konstruktsiy-s-eksplitsitnym-osnovaniem-sravneniya-v-hudozhestvennom-tekste>
3. Словарь литературоведческих терминов / Ред. Л.И. Тимофеев, В. Тураев. – М.: Просвещение, 1995. – 509 с.
4. Nick Hornby About a Boy. – Penguin Books Pub, 2000. – 278 p.